

白居易《長相思·汴水流》

姓名：

汴水流，泗水流，流到瓜州古渡頭。吳山點點愁。
思悠悠，恨悠悠，恨到歸時方始休。月明人倚樓。

注釋

1. 汴(ㄅㄣˋ)水：源於河南，東南流入安徽 宿縣、泗縣，與泗水合流，入淮河。
2. 泗水：源於山東 曲阜，經徐州後，與汴水合流入淮河。
3. 瓜州：在今江蘇省 揚州市南面。
4. 吳山：泛指江南羣山。
5. 悠悠：深長的意思。

語譯

汴水長流，泗水長流，流到長江古老的渡口，遙望去，江南的羣山在默默點頭，頻頻含羞，凝聚著無限哀愁。

思念呀，怨恨呀，哪兒是盡頭，伊人呀，除非你歸來才會罷休。一輪皓月當空照，讓我倆緊緊偎傍(ㄅㄥˋ)，倚樓望月。

詩的故事

樊素善歌《楊柳枝》，因又名柳枝。因為種種原因，樊素自求離去，白氏在《別柳枝》絕句中說：“兩枝楊柳小樓中，裊裊多年伴醉翁。明日放歸歸去後，世間應不要春風。”可見作者對於樊氏的離去十分傷感。這首《長相思》詞也表達了相同的情感。

詞的上闕寫樊素回南必經之路。因為她是杭州人氏，故作者望吳山而生愁。汴水、泗水是一去不復回的，隨之南下的樊素大概也和河水一樣，永遠離開了他。所以作者想像中的吳中山脈，點點都似愁恨凝聚而成。短短幾句，把歸人行程和愁怨的焦點都簡括而又深沉地傳達了出來。儘管佳人已去，妝樓空空，但作者仍一片痴情，終難忘懷，他便於下闕抒發了自己的相思之痛。兩個“悠悠”，刻畫出詞人思念之深。這種情感的強烈，只有情人的回歸才能休止。然而那不過是空想，他只能倚樓而望，以回憶昔日的歡樂，遣散心中的鬱悶而已。

這篇作品形式雖然短小，但它卻用迴環復沓的句式，流水般汨汨有聲的節奏，貫穿於每個間歇終點的相同韻腳，造成了綿遠悠長的韻味，使相思之痛、離別之苦，表現得更加淋漓盡致。

賞析（資料來源：<https://bit.ly/3ZEptap>）

《長相思》這首詞寫的是一位女子倚樓思念親人的情形。在明亮的月光下，年輕的女子，凝望著腳下悠悠的流水，遙望著遠處綿綿的羣山，孤獨無助的身影，充滿了哀愁憔悴面容。思女的形象朦朧而又仿佛很清晰。

詞的上闕連用了三個“流”字，寫出了水的蜿蜒曲折，悠遠綿長，也營造了一種低徊纏綿的情韻。「吳山點點愁」為本闕點睛之筆。「汴水流，泗水流，流到瓜洲

古渡頭。」如果沒有後邊「吳山點點愁」，則沒人任何意義。而有了「吳山點點愁」，那悠悠的流水仿佛也就蘊含了綿綿的思念與哀愁。

下闕連用兩個「悠悠」，更增添了愁思的綿長與強烈。「思悠悠，恨悠悠，恨到歸時方始休。」「歸」了嗎？「休」了嗎？沒有，只是一個空想，想來想去，最終還是「月明人倚樓」。

詩人運用淺顯流暢的語言，和諧舒緩的音律，以「恨」寫「愛」，巧妙而又明了地勾畫出了思女形象，表現出了思女複雜的感情。特別是那悠悠的流水和皎潔的月光，更烘托出了無限哀怨憂傷的情懷，極大地增強了作品的藝術感染力，顯示出這首小詞言簡意深、詞義蘊藉的特點。

補充

1. 偎傍(ㄨㄟ ㄅㄤˋ)：緊靠、親近。

2. 迴環復沓：循環反覆。沓(ㄘㄚˋ)：眾多而重複。

3. 綿綿：形容連續不斷的様子。

【例】天長地久有時盡，此恨綿綿無絕期。(唐·白居易〈長恨歌〉)

4. 憔悴(ㄑㄨㄟ ㄘㄞˋ)：衰弱疲憊失神的様子。【例】面容憔悴

5. 蜿蜒(ㄨㄢˋ ㄩㄢˋ)：形容河流、道路等曲折延伸的様子。

【例】順著這條蜿蜒的小路下去，就可到達河邊。

6. 低徊：留戀徘徊。

7. 纏綿：形容彼此情感甜蜜，如線索糾結纏繞，無法擺脫或割捨。

【例】他們倆情意纏綿，片刻都捨不得分離。

8. 情韻：情調韻味。

9. 點睛：

■ 點畫眼睛。張彥遠《歷代名畫記·卷七·梁》：「張僧繇吳人也，……又金陵安樂寺四白龍不點眼睛，每云點睛即飛去，人以為妄誕，固請點之，須臾，雷電破壁，兩龍乘雲騰去上天，二龍未點眼者見在。」

■ 比喻行文時特別點明最妙處，關鍵之筆，使人注意。

10. 舒緩：

■ 緩慢。【例】這首曲子節奏舒緩，聽了能使人心情放鬆。

■ 減輕。【例】吃了這藥，可以舒緩感冒的症狀。

11. 勾畫：

■ 勾勒描繪。如：「工筆畫家很細心地勾畫這幅仕女圖。」

■ 用簡短的文字描寫事物。如：「導遊簡明扼要地勾畫這個遊覽區的特點。」

12. 烘托：從周圍或旁邊渲染，使主體或重點更加顯明。

【例】這齣戲因為配角的烘托，使主角形象更為鮮明。

13. 言簡意深：言詞簡潔意思深遠。

言簡意賅(ㄍㄢˋ)：言辭簡練，意思完備。

14. 蘊藉：含蓄不顯露出來。

【例】張小姐溫婉蘊藉，秀外慧中，令很多男士傾慕不已。